PROJECT MUSE®

Flamingo

Ror Wolf

Sirena: poesia, arte y critica, 2010:1, p. 86 (Article)

Published by Johns Hopkins University Press

DOI: <https://doi.org/10.1353/sir.0.0260>

➔ *For additional information about this article*

<https://muse.jhu.edu/article/378160>

Flamingo

Der Flamingo ist der Flamingo, nichts Anderes, nichts Schöneres, nichts Besseres und nichts Schlechteres. Er hat, glaube ich, überhaupt keinen näheren Verwandten. Allenfalls läßt er sich, wenn es sein muß, mit dem Ibis vergleichen, der auch nichts Besonderes ist. Man wird mir vergeben, wenn ich bemerke, daß der Flamingo eine schmackhafte Speise ist für die in der Fremde herumwankenden hungrigen Reisenden. Ich kann gut begreifen, daß meine Kollegen schon mit den Lippen schmatzen, wenn vom Flamingo die Rede ist. Zum Schluß noch einige abschließende Worte über die Hauptsache.

El flamenco

El flamenco es el flamenco, y nada más; nada más hermoso, nada mejor ni nada peor. No tiene, creo, ningún pariente cercano en absoluto. En todo caso, si no hay otro remedio, cabe compararlo con el ibis, que tampoco es nada especial. Me perdonarán el comentario de que el flamenco es un plato muy sabroso para el viajero que deambula hambriento por tierras desconocidas. Comprenderé perfectamente que, al oír hablar del flamenco, mis colegas ya estén relamiéndose. Para finalizar, unas cuantas palabras de cierre sobre el asunto principal.

Flamingo

The flamingo is a flamingo, nothing else, nothing more beautiful, better or worse. It has, as far as I know, no closer relations at all. At best it can if necessary be compared to the ibis, which is also nothing special. I will be forgiven for stating that the flamingo is a tasty dish for hungry travellers tottering about in foreign parts. I can well understand that my colleagues are already smacking their lips as soon as there is talk of the flamingo. And now, a few words in conclusion about the main matter at hand.